

STENSKI BRUSILNIK

Villager VDS 600

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



1. OPIS NAPRAVE

Naprava je namenjena brušenju sten, stropov in suhomontažnih sten v zaprtih in odprtih prostorih. Uporabljate jo lahko tudi za čiščenje tal, odstranjevanje barve, lepila, mavca, itd.



Brusilnika ne smete uporabljati za obdelavo azbestnih površin.

Med delom morate upoštevati varnostna opozorila. Pred uporabo preberite ta navodila in zmanjšajte nevarnost poškodb.

Navodila za uporabo shranite na varnem mestu, kjer bodo vedno na voljo. Pri posojanju naprave vedno priložite navodila za uporabo.

Villager ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih opozoril.

2. TEHNIČNI PODATKI

Model	VDS 600
Poraba	600 W
Št. vrtljajev v prostem teku	0-1000 /min
Premier brusnega papirja	225 mm
Premier cevi	32 mm
Dolžina (brez podaljška)	1,23 /1,65 m
Dolžina (s podaljškom)	2,20 m
Masa (brez podaljška)	4,5 kg
Masa (s podaljškom)	4,9 kg
Razred zaščite	□ / II

Oddajanje hrupa po meritvah v skladu z EN 60745

Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}	85 dB(A)
Odstopanje K_{pA}	3,0 dB
Največja stopnja zvočnega tlaka L_{WA}	96 dB(A)
Odstopanje K_{WA}	3,0 dB
Skupna vrednost vibracij po meritvah v skladu z EN 60745	
Skupna vrednost vibracij $a_{h,DS}$	2.93 m/s ²
Odstopanje K	1.5 m/s ²

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila in pravico do tiskarskih napak. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

3. VARNOSTNA OPOZORILA

V navodilih se pojavljajo naslednji opozorilni simboli:



Znak za nevarnost poškodb ali poškodb naprave v primeru neupoštevanja navodil.



Znak za prikaz nevarnosti električnega udara.

Pozorno preberite varnostna navodila! Seznanite se s pomenom simbolov in jih upoštevajte. Upoštevajte vrstni red opravil, ki je naveden v teh navodilih in ne izpuščajte posameznih korakov. Navodila shranite na varnem mestu.

Upoštevajte varnostna opozorila in zmanjšajte nevarnost električnega udara, požara ali poškodb.



Preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti navedeni na identifikacijski ploščici na napravi



Naprava ima dvojno izolacijo v skladu z EN60745, zato je ni potrebno priključiti na vir napajanja z ozemljitvijo.

NAPRAVO PRIKLJUČITE NA VIR NAPAJANJA Z USTREZNO NAPETOSTJO: Napajalna napetost mora biti enaka napetosti navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

UPORABLJAJTE USTREZNE PODALJŠEVALNE KABLE: Uporabljajte samo podaljševalne kable, ki ustrezajo moči naprave. Premer podaljševalnega kabla mora biti vsaj 1,5 mm². Če uporabljate podaljševalne kable na kolutu, morate kolut vedno odviti do konca.

TAKOJ IZKLOPITE NAPRAVO:

1. V primeru poškodb vtikača, napajalnega ali podaljševalnega kabla.
2. Če se stikalo poškoduje.
3. Če opazite dim ali zažgano izolacijo.

4. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA



OPOZORILO! Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo in varno delo shranite tako, da jih boste imeli vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** *Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.*
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** *Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.*
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz območja dela.** *Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.*

2) Električna varnost

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičakih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** *Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičakov zmanjša nevarnost električnega udara.*
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** *Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.*
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** *Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.*
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.** *Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.*
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** *Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.*
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve (RCD), saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

3) Osebna varnost

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** *Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.*
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** *Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.*
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** *Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitev/namestitev.** *Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.*
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** *To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.*
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov.** *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*

4) Pravilna uporaba in nega naprave

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo.** Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte **ustrezno napravo**. *Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, **naprave ne uporabljajte.** *Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.*
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok.** **Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** *Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*
- e) **Naprave vzdržujte.** **Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave.** Če je naprava poškodovana, **morate napravo pred uporabo popraviti.** *Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.*
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** **Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** *Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.*

5) Servis

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** *To zagotavlja varno delovanje naprave.*

5. OPOZORILA ZA STENSKE BRUSILNIKE

Pozor! Upoštevajte varnostna opozorila in zmanjšajte nevarnost električnega udara, požara ali poškodb. Pred uporabo preberite ta navodila. Navodila shranite na varnem mestu.

- Naprave ne uporabljajte v okolju z eksplozivnim ozračjem.
- Kabel se ne sme dotikati vašega telesa.
- Uporabljajte samo ustrezne podaljševalne kable.
- Ne uporabljajte naprave na silo za grobo brušenje, saj jo lahko poškodujete, obstaja pa tudi nevarnost telesnih poškodb.
- Uporabljajte samo originalne rezervne dele.
- Nazivna hitrost pripomočkov mora biti vsaj enaka največji hitrosti naprave. Ne uporabljajte pripomočkov in pribora z nižjo nazivno hitrostjo, saj se lahko med delom poškodujejo.
- Ne uporabljajte poškodovanih pripomočkov. Pred uporabo vedno preglejte pripomočke za poškodbe. Preglejte podporno ploščo za poškodbe: osebe v bližini se morajo odmakniti na varno razdaljo. Vključite napravo. Naprava naj eno minuto prosto teče pri najvišji hitrosti. V tem času se bodo poškodovane plošče razletele.
- Pred odlaganjem naprave na tla vedno počakajte, da se brusna plošča popolnoma zaustavi. V nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost izgube nadzora.
- Redno čistite izhodno odprtino za prah.
- Med delom trdno držite napravo z obema rokama.
- Nikoli ne uporabljajte prevelikih brusnih papirjev. Pri izbiri brusne plošče vedno upoštevajte

tehnične podatke naprave. Preveliki brusni papirji se zatikajo ali zarežejo v obdelovanec, zaradi česar obstaja velika nevarnost poškodb.

- Na napravo lahko namestite največ en podaljšek.
- Pri delu vedno nosite zaščitne rokavice in zaščitna očala.
- Nosite oprijeto obleko.
- Bodite pozorni na povratne udarce.
- Napravo priključite na sesalnik in nosite P2 zaščitno masko za zaščito pred prahom.

6. PRAVILNA UPORABA BRUSILNIKA



Pred kakršnimkoli vzdrževanjem ali nastavitvami vedno izklopite napravo in izvlecite vtičač iz vtičnice!

Pred uporabo

- Preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.
- Preberite navodila za uporabo.

6.1 Sestavljanje

- Sestavite napravo in pritrdite ročaj. (Glej slike 1-1, 1-2 in 1-3). Napravo razstavite z upoštevanjem spodaj prikazanega postopka v obratnem vrstnem redu.

Slika 1-1



V utor vstavite vijak;

Slika 1-2



Pritrdite s sponko;

Slika 1-3



Ročaj je nameščen

OPOMBA: Če je sponka pretesna ali preveč ohlapna, z roko privijte ali odvijte vijak na zadnji strani sponke!

Na ploščo pritrdite brusni papir. (Slika 2)

Slika 2



Luknje brusnega papirja se morajo natančno prilegati luknjam na plošči.

Nastavitev srednje dolžine

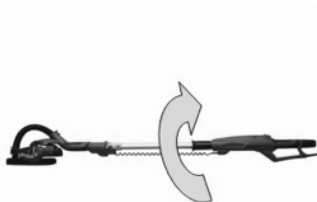
Odvijte matico (Slika 3-1) v nasprotni smeri urinega kazalca in podaljšajte dolžino.

Slika 3-1



Privijte matico v smeri urinega kazalca. (Slika 3-2).

Slika 3-2

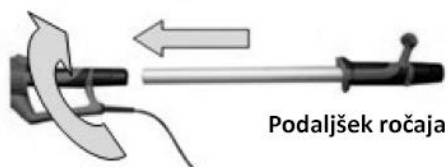


Dolžino skrajšate tako, da upoštevate zgoraj opisana navodila v obratnem vrstnem redu.

Nastavitev največje dolžine

Na konec ročaja namestite podaljšek in ga pritrdite z matico. (Slika 4)

Slika 4

**6.2. Stikala za upravljanje**

Naprava ima spodaj prikazana stikala za upravljanje:

Slika 5



- Stikalo za vklop/izklop z mehkim zagonom.
Za mehak zagon brez povratnih udarcev.
- Stikalo za nastavitev hitrosti

Hitrost lahko enostavno nastavite z vrtenjem vrtljivega stikala (Slika 5). Hitrost lahko nastavite med 0 – 1000 min⁻¹. Izbirate lahko med različnimi stopnjami za obdelavo različnih površin.

- **Konstantna hitrost**

Naprava ima vgrajen sistem za samodejno uravnavanje konstantne hitrosti. Sistem vzdržuje konstantno hitrost pri različnih obremenitvah.

6.3 Menjava brusne podloge

Slika 6



- Z inbus ključem (velikost 5) odvijte vijak na brusni podlogi (Slika 6).
- Podlogo trdno držite in s ključem odvijte vijak.
- Na napravo namestite novo podlogo in jo pritrdite z vijakom (Slika 6).

Pozor: Uporabljajte samo podloge ustreznih velikosti.

Za najbolj učinkovito delovanje začnite z delom pri nižji hitrosti, da se brusni papir dobro pritrdi na brusno podlogo. Med tem časom bodo iz glave odpadali beli koščki pene. To ni znak za napako in ne povzroča poškodb naprave.

6.4 Dva načina odstranjevanja prahu

Naprava ima sistem za notranje [7-1] in zunanje [7-2] odstranjevanje prahu. 8 sredinskih lukenj omogoča odstranjevanje drobnih prašnih delcev in zagotavlja dober spoj s steno. Ostali delci se odstranijo s sistemom za zunanje odstranjevanje prahu.

Slika 7



6.5 Brušenje robov

Del glave se lahko odmakne, kar omogoča enostavno brušenje robov. (Slika 8)

Slika 8

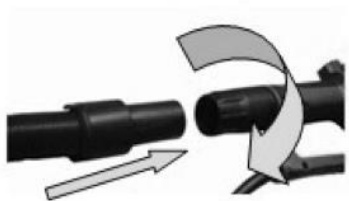


6.6 Priključitev na sesalnik

Vdihavanje prahu škoduje zdravju! Med delom nosite zaščitno masko.

- Odvijte matico.
- Cev priključite na konec ročaja (Slika 9)

Slika 9



- Drug konec cevi priključite na sesalnik;

7. Uporaba

- Nikoli ne držite glave brusilnika.
- Držite napravo z obema rokama.
- Pred uporabo se prepričajte, če so vsi ročaji dobro pritrjeni.
- Napravo priključite na napajanje.
- Pred vklopom približajte brusno glavo obdelovalni površini, vendar se je ne dotikajte.
- Vklopite napravo in začnite z delom.
- Za brušenje ozkih in majhnih sten uporabite najkrajšo dolžino.
- Za brušenje visokih sten uporabite srednjo dolžino.
- Za brušenje stropov uporabite največjo dolžino.
- Na napravo ne pritiskajte premočno in je ne preobremenjujte! Na napravo pritiskajte s srednjo močjo. Učinkovito brušenje je mogoče samo z uporabo ustreznega brusnega papirja.
- Po koncu dela izklopite napravo.

8. NEGA IN VZDRŽEVANJE



Pred kakršnimkoli vzdrževanjem ali nastavitvami vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice!

Naprave ni potrebno vzdrževati ali podmazovati. Brusilnik shranjujte v suhem prostoru. Če se napajalni kabel med delom poškoduje, ga takoj zamenjajte z novim. Napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

Če naprava ne deluje pravilno in ne najdete vzroka napake, nesite napravo na pooblaščen servis.

Čiščenje

- Prezračevalne reže morajo biti ves čas čiste. Napravo očistite s krpo ali s stisnjenim zrakom.
- Priporočamo čiščenje po vsaki uporabi.
- Napravo očistite z vlažno krpo in blagim čistilom. Ne uporabljajte agresivnih čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave. Pazite, da v napravo ne prodre voda.

Oglene krtačke

Če se v notranjosti naprave pojavi iskrenje ali se naprava ne zažene, nesite napravo na pooblaščen servis, saj je potrebno zamenjati oglene krtačke.

Pozor! Krtačke lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

9. NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

(1) Stikalo je vklopljeno, naprava pa se ne vklopi.

- Napaka vtikača ali vtičnice.

Preverite in po potrebi zamenjajte vtikač ali vtičnico.

- Stikalo ne deluje.

Zamenjajte stikalo.

(2) Stikalo je vklopljeno, motor ne deluje ali deluje zelo počasi, iz motorja se sliši nenavaden hrup.

- Slab stik stikala.

Zamenjajte stikalo.

- Zataknjen del.

Nesite napravo na servis na pregled in popravilo.

- Prevelik pritisk na napravo – preobremenitev motorja.

Ne pritiskajte premočno.

(3) Motor se segreva.

- Zataknjeni deli znotraj motorja.

Odstranite zataknjene dele.

- Onesnaženo mazivo ali premalo maziva.

Zamenjajte ali dodajte mazivo.

- Prevelik pritisk.

Ne pritiskajte premočno.

(4) Močno iskrenje na komutatorju.

- Kratek stik tuljave.

Zamenjajte tuljavo.

- Obrabljene ali zataknjene oglene krtačke.

Preglejte krtačke.

- Grob stik na komutatorju.

Očistite površino komutatorja.

Nikoli ne popravljajte naprave in ne odstranjujte zataknjenih delov, ko je naprava priključena na napajanje. V primeru poškodb ali okvare nesite napravo na pooblaščen servis.

10. SIMBOLI NA NAPRAVI

V	Volt	Hz	Hertz
~	Izmenični tok	W	Watt
n₀	Št. vrtljajev v prostem teku	/min ali min⁻¹	Št. vrtljajev



Pred uporabo preberite in se seznanite z navodili za uporabo. Navodila shranite na varnem mestu in jih imejte vedno na voljo.



Nosite zaščito za sluh



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščitno masko ali dihalni aparat

11. ODLAGANJE IN SKRB ZA OKOLJE

Osnovne surovine reciklirajte in jih ne odlagajte med ostale odpadke.

Embalaža je izdelana iz osnovnih surovin in je primerna za reciklažo. Ločite različne materiale in jih reciklirajte na okolju prijazen način. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za recikliranje.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja: **Stenski brusilnik Villager VDS 600**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 08.11.2017

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

Drywall Sander

Villager VDS 600

Original instructions manual



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

1. PRODUCT DESCRIPTION

The machine is designed for grinding drywalls, ceilings and walls of the inner and outer surfaces, clearing the floor residues, paint coatings, adhesive and loose plaster etc.

Our machine is not suitable for processing the object containing asbestos.



You must abide by certain safety precautions when using the equipment. In order to prevent injuries and damages from occurring the same, you need to read this operating manual carefully.

This manual must be kept in a safe place so that the information that it contains is always available. This operating manual must accompany the equipment if it is transferred to somebody else.

We do not accept any liability for accidents or damage arising from ignoring this manual and the safety instructions.

2. SPECIFICATIONS

Model No.	VDS 600
Power	600 W
Speed	0-1000 /min
Sandpaper diameter	225 mm
Tube diameter	32 mm
Short-length (Without additional tube)	1.23 /1.65 m
Long Length (With additional tube)	2.20 m
Short-weight	4.5 kg
Long Weight	4.9 kg
Protection class	□ / II

Noise emission values obtained according to standard EN 60745	
Pressure level of noise emission L_{pA}	85 dB(A)
Instability noise K_{pA}	3,0 dB
The peak emission sound pressure level L_{WA}	96 dB(A)
Instability noise K_{WA}	3,0 dB
Total vibration value according to EN 60745	
Total vibration value $a_{h,DS}$	2,93 m/s ²
Instability of vibrations K	1.5 m/s ²

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

3. SAFETY INSTRUCTIONS

The following pictograms appear throughout these operating instructions:



Indicates danger of injury, risk to life and possible damage to the appliance if these instructions are not followed.



Indicates the presence of electric shocks.

Read through these operating instructions carefully before using the appliance. Become familiar with the functions and method of operation. To ensure proper operation, always maintain the appliance according to the instructions. The operating instructions and associated documents should always be kept close to the appliance.

When using power tools, you must observe the following basic safety precautions in order to ensure protection from electric shocks, injury and fire. Read and follow all the instructions before using this power tool. Look after the notes on safety.



Always check if your mains voltage corresponds with the value on the type plate



The machine has been double-insulated in accordance with EN60745, therefore, an earth wire is not necessary

USE CORRECT SUPPLY VOLTAGE: The power supply voltage must match the information quoted on the tools identification plate.

USE PROPER EXTENSION CORD: Only use an approved extension cable that is suitable for the machine's power. The cord must have a diameter of at least 1.5mm². When the extension cable is on a reel, unroll the cable in its entirety.

SWITCH OFF THE MACHINE IMMEDIATELY IN CASE OF:

1. Malfunction in the mains plug, power cable or damaging of cable.
2. Broken switch.
3. Smoke or stench of scorched insulation.

4. GENERAL SAFETY RULES



WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

5. PRECAUTIONS ON USING DRYWALL SANDER

Attention! You must abide by the following basic safety measures against electrical shocks, injuries and the danger of fire when using electric tools. Read and abide by these instructions before you start to use any tools. These instructions must be kept in a safe place.

- The equipment must never be used in surroundings where an explosive atmosphere exists.
- Do not let the cable touch any parts of your body.
- Only use the extension cable approved for use in the working area.
- Do not force the machine for unsuitable work, for example, rough grinding, brushing, etc. otherwise, dangers and harms will be caused.
- Only use identical replacement parts when servicing. Otherwise, risk-free operation can't be guaranteed.
- The accessories' allowed speed must be at least the same as the maximum speed of the machine. Or else, they may be broken or cracked when their running speed is over the machine's allowed speed.
- Do not use damaged accessories. Before use, always check whether the accessories are nicked or cracked. For example, to grinding pad, please check the support plate is not cracked. Ensure everybody to be out of the machine's rotation area and run the machine at max. speed for one minute, which can fully test the accessories.
- Do not put down the machine when it isn't stopped completely. Otherwise, you will lose control of the machine.
- Cleaning the exhaust port on your machine in regular.
- When working, control the machine firmly with both hands to ensure safe operation.
- When sanding, do not use too big sandpaper. When choosing grinding disc, please observe the manufacturer's specifications. The sand paper beyond the grinding block leads to risk of cutting and injury and cause stuck as well.
- The machine can be connected to one extension tube at most.
- We recommend that you always wear industrial safety gloves and safety goggles when working with the drywall sander.
- Wearing close-fitting clothes is mandatory.
- Always be ready for reaction torque.
- Wear protection mask P2 to protect you from hazardous dusts and choose suitable vacuum cleaner.

6. HOW TO USE DRYWALL SANDER



Before setting up, repair or maintenance of the appliance you must always turn off the operating switch and pull out the mains plug!

Before Initial Operation

- Check if the rated frequency of the mains supply corresponds to the details of the type place.
- Before using the tool, read the instruction book carefully.

6.1 Installation

-Unfold the machine and fasten the handle. (See Fig 1-1, Fig 1-2 and Fig 1-3). Strip the machine by the opposite actions.

Fig.1-1



Fit the screw to the groove;

Fig1-2



Lock on by fastening block;

Fig.1-3



Finish installation;

Strip the machine by the opposite actions.

NOTE: If find the fastening block too tight or too loose to lock the handle, please adjust the fitting screw to be looser or tighter by hand!

Stick the sanding paper to the pad (Fig.2)

Fig.2



Ensure the holes on the sanding paper to fit the holes on the pad accuracy.

Medium length installation

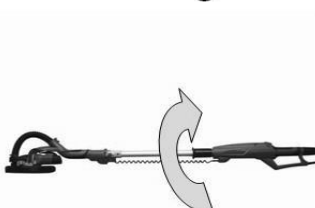
Loose the screw nut (Fig. 3-1) by anti-clockwise turning and extend the length.

Fig.3-1



Then fasten the screw nut by clockwise turning (Fig.3-2).

Fig.3-2

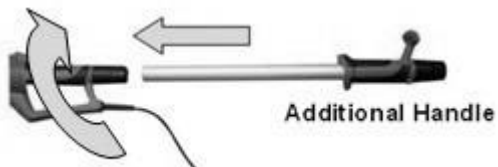


Go back to the non-extended status by opposite actions.

-The longest length installation

Insert the additional handle to the end of the machine. And then turn the screw nut on the end of the machine for tightening. (Fig.4)

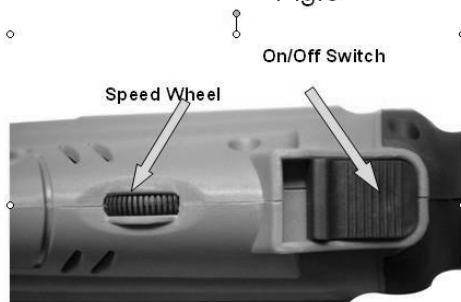
Fig.4



6.2. Electronic Control

This machine has the characteristics as below :

Fig.5



- On/Off Switch with soft start

Ensure machine starts smoothly without wobbling.

- Adjustable Speed

Adjust the speed from 0-1000rpm by turning the speed wheel (Fig.5) In this way, user can choose different speed for different sanding surface.

- Constant Speed Control

Keep the machine running at the same speed as selected no matter loading to the machine changes or not.

6.3 Replace Grinding Pad

Fig.6



- Insert the hex wrench (size 5) into the hexagonal screw bolt on the grinding block (Fig.6) ● Hold the grinding pad firmly, and then turn the wrench to dismount the pad.
- Installation of new grinding pad by tightening the bolt (Fig.6).

Attention: Only install the specified grinding pad on the machine.

In order to ensure optimal performance, machine should be run at slightly lower speed for several minutes to make the grinding pad fit the sealing surface perfectly. During this process, the white foam particles will come out from the grinding head. However, this won't damage the machine.

6.4 Two Options For Extracting Dust

There are internal extraction [7-1] and external extraction [7-2] for dust particles. The 8-hole internal extraction system collects fine dust particles, enabling to adhere to wall and ceiling, obtaining perfect effect of extracting dust.

Fig.7



6.5 Grinding Adjacent Edges

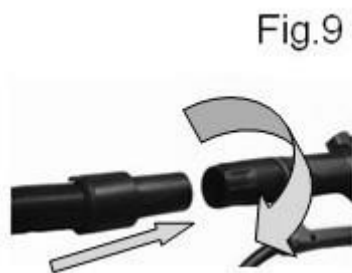
Detachable brush segment can reach up to the adjacent edge with ease. (Fig.8)



6.6 Connect to Vacuum Cleaner

Inhalation of dust is hazardous to health! When carrying out the work which can produce dust, please always wear a dust mask.

- Loose the fastening nut.
- Connect the hose to the exit of the handle(Fig.9)



- The other end of the hose is connected to the vacuum cleaner;

7. Operate the Machine

- Do not control the machine's head.
- Hold the machine with both hands.
- Before operating the machine, make sure every fastening handle is closed.
- Connect the machine to the main power supply.
- Before switching on the machine, keep the sanding head slightly away from the work surface.
- Start the machine for necessary sanding work.
- Operate the machine with short length in narrow and awkward area.
- Run the machine with medium length for higher walls.
- Use the machine with longest length for ceilings.

- Do not over-press machine so that to avoid overloading! Press with proper pressure for better grinding effects. Good grinding effects and quality are mainly decided by choosing the right abrasive material.
- Once finishing the sanding task, switch off the machine.

8. CARE AND MAINTENANCE



Remove the plug from the socket before carrying out any adjustment, servicing or maintenance.

Your power tool requires no additional lubrication or maintenance. Always store your power tool in a dry place.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

If a fault can not be rectified, return the mixer to an authorized dealer for repair.

Cleaning

- Keep the safety devices, ventilation slots and Motor housing as free of dirt and dust as possible. Clean the unit by rubbing it with a clean cloth or blow it clean using low pressure compressed air.
- We recommend that you always clean the unit immediately after using it.
- Clean the unit regularly by rubbing it with a damp cloth and a little soft soap. Do not use cleaners or solvents; these will attack the plastic parts in the unit. You must also ensure that water cannot get into the inside of the unit.

Carbon brushes

If excessive sparking occurs you must have the carbon brushes checked by a qualified electrician.

Attention! Only a qualified electrician is allowed to change the brushes.

9. CORRECTIVE ACTION IN CASE OF FAILURE

(1) The operating switch is switched on, but the motor is not working.

- Wires in the mains plug or in the socket are loose.
Have socket and plug checked or repaired.

- The switch is faulty.
Have the switch replaced.

(2) The operating switch is switched on, but unusual noises can be heard, the motor is not working or only very slowly.

- Switch contact has failed.
Have the switch replaced.
- Component jammed.
Have the electric tool checked or repaired.

- Too much thrust, as a result the motor is dragging.

Use less thrust during the task.

(3) Motor gets hot.

- Foreign substances have got inside the motor.

Have the foreign substances removed.

- Lack of or contaminated lubrication grease.

Have lubricating grease applied or replaced.

- Pressure too high

Use less thrust during the task

(4) Frequent or strong sparks on the commutator.

- Short circuit on the armature.

Have the armature replaced.

- Carbon brushes worn out or jammed. *Have the carbon brushes checked.*

- Rough running of the commutator.

Have the surface of the commutator cleaned or ground.

For your own safety, never remove parts or accessories of the electric tool during operation. In case of fault or damage have the electric tool repaired only by a specialist workshop or by the manufacturer.

10. LABELS ON YOUR TOOL (if any)

V	Volts	Hz	Hertz
~	Alternating current	W	Watts
n₀	No load speed	/min or min⁻¹	Revolutions or reciprocation per minute



**For your personal safety, read and understand before using.
Save this Instruction for future reference.**



Always wear ear protection with this tool.



Always wear eye protection with this tool.



Always wear a breathing mask with this tool.

11. ENVIRONMENTAL PROTECTION



Recycling raw materials instead of waste disposal.

Device, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner. Plastic parts are identified for recycling according to material type.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery

Draywall sander Villager VDS 600

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards used:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Place / Date: Ljubljana, 08.11.2017

Person responsible for the preparation of technical documentation
Zvonko Gavrilov



BRUSILICA ZA ZID SA TELESKOPOM

Villager VDS 600

Originalno upustvo za upotrebu



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



1. OPIS MAŠINE

Ovaj uređaj je napravljen za šmirglanje i glačanje gipsanih zidova, plafona, zidova unutrašnjih i spoljašnjih površina, za čišćenje (glačanje) ostataka na podovima, za čišćenje slojeva boje, lepka, ostataka gipsa (kreča), itd.

Ova mašina nije predviđena i nije pogodna za obradu predmeta koji sadrže azbest.



Kada koristite ovu opremu odnosno kada koristite ovaj aparat, morate se pridržavati određenih mera bezbednosti, da bi sprečili povrede ili štete koje se tom prilikom mogu dogoditi. Zbog toga, treba uvek pažljivo i do kraja pročitati ova uputstva Priručnika za rukovanje.

Ovaj se Priručnik mora čuvati na sigurnom mestu tako da je uvek pri ruci i da se može odmah koristiti kada zatreba. Ovaj Priručnik mora uvek da ide uz aparat, ako se aparat daje nekom drugom na upotrebu. Mi ne prihvatamo nikakvu odgovornost za nesreće ili štete nastale zbog ne pridržavanja svih uputstava koja su data u ovom Priručniku, kao i svih mera bezbednosti.

2. TEHNIČKI PODACI MAŠINE

Model	VDS 600
Snaga	600 W
Brzina	0-1000 o/min
Prečnik šmirgl papira	225 mm
Prečnik cevi	32 mm
Kratka dužina (bez dodatne cevi - drške)	1.23 / 1.65 m
Veća dužina (sa dodatnom cevi –drškom)	2.20 m
Težina sa kraćom dužinom (bez dodatne cevi)	4.5 kg
Težina sa većom dužinom (sa dodatnom cevi)	4.9 kg
Klasa zaštite	□ / II

Vrednosti emisije buke dobijene prema standardu EN 60745	
Nivo pritiska emisije buke L_{pA}	85 dB(A)
Nestabilnost buke K_{pA}	3,0 dB
Vršna emisija nivoa pritiska buke L_{WA}	96 dB(A)
Nestabilnost buke K_{WA}	3,0 dB
Ukupna vrednost vibracije prema standardu EN 60745	
Ukupna vrednost vibracija $a_{h,DS}$	2.93 m/s^2
Nestabilnost vibracija K	1.5 m/s^2

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika, pravo na moguće tipografske greške, bez prethodne napomene. Fotografije proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda uređaja.

3. UPUTSTVA KOJA SE ODNOSE NA MERE BEZBEDNOSTI

Kroz sva ova uputstva za rukovanje pojavljuju se sledeći znaci (simboli):



Ako se ne pridržavate ovih uputstava, ovaj znak pokazuje opasnost od povreda, rizika opasnih po život i mogućih oštećenja aparata.



Ovaj znak pokazuje prisustvo električne struje.

Pre upotrebe mašine, pažljivo do kraja pročitajte sva uputstva za rukovanje u ovom Priručniku. Upoznajte se sa načinom rada i sa funkcionisanjem mašine. Da bi obezbedili pravilan rad mašine, uvek održavajte mašinu u skladu sa uputstvima Priručnika. Uputstva za rukovanje i prateća dokumenta uvek treba držati pri ruci odnosno uvek blizu same mašine (uređaja).

Kada koristite električne aparate, morate uvek da vodite računa o sledećim osnovnim merama bezbednosti da bi se na taj način zaštitili od električnih udara, povreda ili od požara (opekotina). Uvek pročitajte sva uputstva pre nego što ćete koristiti električnu alatku. Uvek gledajte upozorenja koja se odnose na bezbednost.



Uvek proverite da li vaš mrežni napon odgovara naponu koji je dat na identifikacionoj pločici mašine.



Mašina ima dvostruku izolaciju u skladu sa Evropskim standardom EN60745. Zbog toga nije potreban provodnik uzemljenja.

KORISTITE UVEK PRAVILAN NAPON: Napon sa mreže mora da odgovara podacima koji su dati na identifikacionoj pločici mašine.

UVEK KORISTITE PRAVILAN PRODUŽNI ELEKTRIČNI KABAL: Uvek koristite samo odobreni produžni kabl koji odgovara za upotrebu kod električnih alata. Kabl mora da ima prečnik od najmanje 1,5 mm². Kada je produžni kabl na kalemu, odmotajte kabl do kraja.

ODMAH ISKLJUČITE UREĐAJ - U SLUČAJU :

1. Neispravnosti utikača, električnog kabla ili oštećenja kabla
2. Polomljenog prekidača
3. Dima ili smrada izgorele izolacije

4. OPŠTA PRAVILA MERA BEZBEDNOSTI



UPOZORENJE! Pročitajte sva upozorenja i sva uputstva koja se odnose na mere bezbednosti. Ukoliko se ne poštuju upozorenja i uputstva koja se odnose na bezbednost, to može dovesti do električnog udara, požara kao i ozbiljnih ličnih povreda. Sačuvajte sva upozorenja i uputstva za sledeće korišćenje mašine.

Izraz "električni alat" na upozorenjima odnosi se na električne alate koje koriste mrežni napon (sa električnim kablom) ili na električne alate koji koriste baterije (bez električnog kabla).

1. Bezbednost na radnom mestu

- a) Radno mesto mora biti čisto i dobro osvetljeno. Neuredno ili mračno mesto gde se radi može da dovede do nesreće.
- b) Ne koristite električnu alatku u eksplozivnim sredinama, kao što su prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine. Električne alatke stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili eksplozivna isparenja.
- c) Deca i prolaznici moraju da budu na rastojanju kada se radi sa ovom mašinom. Ometanje za vreme rada može da uzrokuje da se izgubi kontrola nad radom mašine.

2. Električne mere bezbednosti

- a) Utikač električne alatke mora da odgovara utičnici napajanja. Nemojte nikada da vršite bilo kakve modifikacije na utikaču. Ne koristite nikakve adapter utikače u kombinaciji sa električnim alatkama koje imaju uzemljenje. Originalno montirani, neizmenjeni utikači i ispravne utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, frižideri i šporeti. Postoji povećani rizik od električnog udara ako vam je telo uzemljeno preko navedenih komponenti.
- c) Ne izlažite električne alatke kiši ili uslovima gde ima puno vlage. Ulazak vode u električne alatke povećava rizik od električnog udara.
- d) Nemojte zloupotrebljavati električni kal i ne koristite ga za nošenje alatke, za povlačenje alatke ili za isključivanje utikača iz utičnice zida. Električni kabl treba uvek držati dalje od toplih predmeta, dalje od ulja, oštarih predmeta (ivica) i od pokretnih delova. Oštećeni ili zapetljan električni kabl povećava rizik od električnog (strujnog) udara.
- e) Kada električnu alatku koristite na otvorenom uvek koristite odgovarajući produžni kabl koji se koristi za spoljnu upotrebu. Korišćenje odgovarajućeg kabla smanjuje rizik od strujnog udara.
- f) Ako je korišćenje alatke u važnim uslovima neizbežno, odnosno ako alatku morate da koristite u vlažnim uslovima, uvek koristite uređaj rezidualne struje (RCD) zaštite napajanja. Korišćenje ovog RCD uređaja smanjuje rizik od strujnog udara.

3. Lična bezbednost

- a) **Uvek budite na oprezu, uvek posmatrajte šta radite i koristite zdrav razum kada radite sa električnom alatom. Ne radite alatom kada ste umorni ili pod dejstvom alkohola, lekova ili nekih medikamenata. Mali moment nepažnje dok radite sa električnom alatom može dovesti do ozbiljnih ličnih povreda.**
- b) **Uvek nosite zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Sigurnosna oprema, kao što su maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizaju, sigurnosni šlem, ili štitnike za uši (zavisno od tipa i primene alatke) koja se koristi za odgovarajuće uslove rada smanjuje rizik od povreda.
- c) **Sprečite nenamerno (slučajno) uključivanje alatke.** Vodite računa da je glavni prekidač alatke uvek u isključenom (off) položaju pre nego što alatku uključite u struju ili na bateriju, i kad god podižete ili nosite ovu alatku (testeru). Nošenje alatke sa prstom na prekidaču ili napajanje alatke koja ima ovaj prekidač za uključivanje/isključivanje može da izazove nesreću.
- d) **Pre uključivanja alatke, prvo sa nje uklonite bilo kakav ključ ili neku alatku za podešavanje.** Ključ ili bilo kakav alat za podešavanje koji je ostavljen na pokretnim delovima alatke može dovesti do nesreće.
- e) **Nemojte se protezati. Sve vreme rada održavajte potrebnu ravnotežu i čvrsto stojte na svojim nogama.** Na taj način postićete bolju kontrolu i rukovanje alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Uvek budite pravilno obučeni. Nemojte nositi nakit i laku odeću koja se slobodno pomera unaokolo.** Čuvajte kosu, odeću i rukavice dalje od pokretnih delova alatke. Slobodna odeća, nakit i dugačka kosa mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima alatke.
- g) **Ako postoje uređaji za priključivanje opreme za usisavanje i sakupljanje prašine, vodite uvek računa da je ona pravilno priključena (spojena) i da se pravilno koristi.** Korišćenje opreme za usisavanje prašine smanjuje opasnosti koje su vezani za prašnu.

4. Korišćenje i briga o električnim alatima

- a) **Nemojte nikada preopterećivati alatku. Uvek koristite pravilnu električnu alatku za vaše potrebe.** Korišćenje odgovarajuće alatke u opsegu radne performanse daje efikasniji i bezbedniji rad.
- b) **Nemojte koristiti električnu alatku ako je glavni prekidač oštećen.** Svaka električna alatka koja se ne može uključiti ili isključiti preko svog prekidača (ne može se kontrolisati rad alatke) je opasna i mora se odmah opraviti.
- c) **Isključite utikač iz struje (ili izvadite bateriju) pre podešavanja, zamene opreme i pribora, ili odlaganja (skladištenja) alatke.** Ovakve preventivne mere bezbednosti smanjuju rizik od slučajnog (nenamernog) startovanje alatke.
- d) **Ostavljajte alatku koja nije u upotrebi daleko od dohvata dece.** Vodite računa da električnom alatom ne rukuje niko ko nije upoznat sa ovim uputstvima kako se radi sa njom. Električne alatke su opasne u rukama osoba koje nisu obučene za rad sa njima.
- e) **Održavajte redovno električne alatke.** Proveravajte u kakvom su stanju pokretni delovi alatke, da nisu zaglavljani, da nema nekih polomljenih delova ili bilo kakvog drugog stanja koje može štetno da deluje na rad alatke. Ako je alatka oštećena

odmah je treba dati na opravku, pre ponovne upotrebe. Mnoge nesreće se događaju zbog lošeg održavanja.

- f) **Rezni (brusni) alat mora uvek biti oštar i čist.** Postoji manje mogućnosti da će se alat koji se pravilno održava oštetiti, zaglaviti. S takvim alatom lakše se radi i upravlja.
- g) **Koristite električnu alatku, pribor, opremu, alate, itd, u skladu sa ovim uputstvima i na način kako je to predviđeno za određeni tip električne alatke, vodeći računa o radnim uslovima i samom radu koji treba obaviti.** Ako se električna alatka koristi drugačije nego za šta je namenjena, to može dovesti do opasnih situacija.

5. Servisiranje

- a) Vaš električni uređaj može da servisira samo ovlašćena servisna radionica koristeći pri tome originalne rezervne delove. Na taj način će se održati bezbednost uređaja.

5. MERE BEZBEDNOSTI KOD KORIŠĆENJA OVE MAŠINE ZA GLAČANJE / ŠMIRGLANJE

Pažnja !

Kada koristite električne alate, morate se pridržavati sledećih osnovnih mera bezbednosti kao zaštita od električnih udara, povreda i opasnosti od požara. Pre nego što počnete da koristite ovu alatku, prvo pročitajte ovaj Priručnik i strogo se pridržavajte uputstava koja su u njemu data. Priručnik čuvajte na sigurnom mestu.

- Oprema odnosno uređaj se ne sme nikada koristiti u sredini gde postoji eksplozivna atmosfera, odnosno gde postoji mogućnost od eksplozije.
- Nikada nemojte dozvoliti da vam električni kabl dodiruje bilo koji deo tela.
- Koristite samo produžne kablove koji su odobreni za spoljnu upotrebu.
- Nemojte nikada forsirati mašinu za neke neodgovarajuće radove, kao što je na primer grubo brušenje nekih površina, četkanje, itd. Može doći do ozlede i može biti opasno.
- Kod servisiranja mašine uvek koristite samo originalne rezervne delove. U suprotnom ne možemo vam garantovati bezbedan rad uređaja.
- Dozvoljena brzina opreme (prikličenog pribora za glačanje ili šmirglanje) mora da bude najmanje ista kao maksimalna brzina same mašine. U suprotnom može doći do loma pribora ako je brzina rada veća od dozvoljene maksimalne brzine same alatke.
- Ne koristite nikada oštećen pribor (opremu za šmirglanje ili glačanje). Pre svake upotrebe, proverite da pribor nije isečen ili naprsao. Na primer, proverite da disk/ploča za brušenje/glačanje nije možda naprsila. Vodite računa da niko nije u blizini prostora gde se radi sa alatom. Radite maksimalnom brzinom alatke samo jedan minut, čime ćete proveriti ispravnost prikličenog pribora.
- Ne odlažite mašinu sve dok se potpuno ne zaustavi. U suprotnom, možete potpuno da izgubite kontrolu nad radom mašine.
- Redovno čistite izduvni otvor mašine. Dok radite, mašinu čvrsto držite s obe ruke kako bi imali bezbedan rad.
- Kada šmirgate, nemojte koristiti veliki šmirgl papir. Kada birate disk za glačanje/brušenje, uvek pročitajte uputstva proizvođača diska. Šmirgl papir koji je veći

od osnove na koju se postavlja može biti opasnost da se porežete i povredite, a isto tako može doći i do zaglavljivanja.

- Mašina može biti vezana najviše za jednu produžnu cev (dršku).
- Preporučujemo da uvek, dok radite, nosite industrijske zaštitne rukavice i zaštitne naočare.
- Uvek nosite tesnu odeću.
- Uvek budite spremni na reakciju obrtnog momenta mašine.
- Uvek nosite zaštitnu masku P2 da bi se zaštitili od opasne prašine. Uvek koristite i odgovarajući usisivač.

6. KAKO SE KORISTI OVA MAŠINA ZA GLAČANJE/ŠMIRGLANJE



Pre podešavanja odnosno pripreme uređaja za rad, pre neke opravke ili održavanja, uvek morate da isključite prekidač alatke i da izvučete utikač iz utičnice mrežnog napajanja.

Pre prvog puštanja u rad

- Proverite da li nominalna frekvencija mrežnog napona odgovara tehničkim podacima sa identifikacione pločice alatke.
- Pre upotrebe alatke uvek prvo pažljivo pročitajte uputstvo za rukovanje.

6.1 Montaža

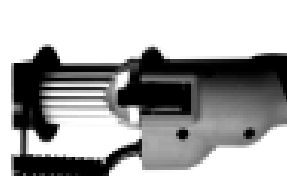
Raširite odnosno otvorite mašinu i montirajte/pričvrstite ručku, kao što je prikazano na slikama 1-1, 1-2 i 1-3. Mašinu sklopite suprotnim redosledom.



Sl. 1-1
Montirajte zavrtnj u žljeb



Sl. 1-2
Blokirajte pomoću osigurača



Sl. 1-3
Završna montaža

Rastavljanje alatke suprotnim redosledom.

Napomena: Ako ustanovite da je osigurač suviše stegnut ili suviše labav da blokira odnosno da pričvrsti ručku, onda rukom podesite stezni zavrtnj da bi ručka bila labavija ili bolje stegnuta.

Postavite šmirgl papir na okruglu podlogu/disk (nosač). Slika 2



Sl.2

Vodite računa da se rupe na šmirgl papiru tačno poklope sa rupama na disk postolju.

Montaža - podešavanje srednje dužine drške

Popustite odnosno olabavite zavojnu navrtku, slika 3-1, okretanjem u levo i izvlačenjem (dužine) drške, da bude srednje dužine.



Sl.3-1

Tada pritegnite navrtku okretanjem u desno, slika 3-2

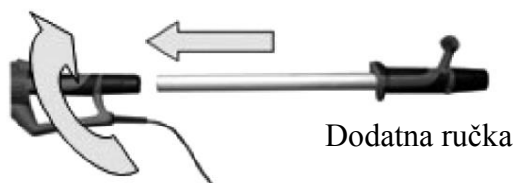


Sl.3-2

Vraćanje na prvobitno stanje kada drška nije izvučena vrši se obrnutim redosledom.

Montaža – podešavanje najduže dužine drške

Ubacite dodatnu ručku na kraj alatke. Onda okrećite zavojnu navrtku na kraju alatke da bi dršku stegli. Slika 4.

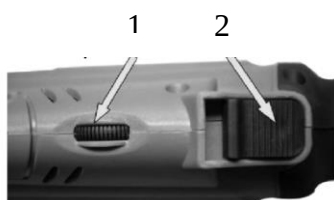


Dodatna ručka

Sl.4

6.2 Elektronsko upravljanje

Ova mašina (alatka) ima sledeće karakteristike, kao što je navedeno:



Sl.5

1 → Regulator brzine

2 → Prekidač uključivanja/isključivanja (On/Off)

- Prekidač uključivanja/isključivanja (On/Off) sa mekanim startom. Ovaj prekidač omogućava da mašina startuje lagano i mirno bez podrhtavanja.
- Regulator brzine. Podešavanje brzine od 0-1000 o/min okretanjem točkića (1) (slika 5). Ovim regulatorom korisnik odnosno rukovalac može da reguliše brzinu okretanja diska za različite površine koje obrađuje.
- Regulator konstantne brzine rada. Na ovaj način se održava stalna brzina bez obzira da li se opterećenje mašine menja ili ne.

6.3 Zamena brusnog diska



Sl.6

- Ubacite šestougaoni ključ (veličine 5) u glavu šestougaonog zavrtnja koji se nalazi na steznom bloku diska. Slika 6.
- Držite čvrsto disk i onda okrenite ključ da bi skinuli disk.
- Montaža novog brusnog diska pritezanjem pomenutog zavrtnja. Slika 6.

Pažnja: Uvek montirajte samo određeni brusni disk.

Da bi se obezbedile optimalne performanse rada alatke, mašina treba da radi nekoliko minuta na manjoj brzini da bi brusni disk savršeno nalegao na zaptivnu površinu. Za vreme ovog procesa, iz brusne glave izlazi čestice bele pene. Međutim, ovo ne šteti mašini.

6.4 Dve opcije za izvlačenje (uklanjanje) prašine

Postoji unutrašnje izvlačenje (uklanjanje) (7-1) i spoljašnje izvlačenje (7-2) čestica prašine. Sistem unutrašnjeg izvlačenja prašine sa 8 rupa sakuplja fine čestice prašine koje se drže na zidu i plafonu, i tako se dobija savršen efekat uklanjanja prašine sa tih površina.



7-1 Unutrašnje izvlačenje/uklanjanje

7-2 Spoljašnje izvlačenje/uklanjanje

6.5 Glačanje/Šmirglanje susednih/obližnjih ivica

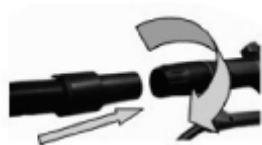
Montažni segmenti četke mogu da lako do dospeju do obližnje ivice koja se čisti. Slika 8.



6.6 Priključivanje na usisivač

Udisanje prašine je opasno po zdravlje! Kada radite posao koji stvara prašinu, uvek nosite zaštitnu masku.

- Popustite odnosno olabavite steznu navrtku
- Spojite odnosno priključite crevo na izlaz na ručki. Slika 9.
- Drugi kraj creva priključite na usisivač.



Sl.9

7. RAD SA MAŠINOM - RUKOVANJE

- Ne dirajte glavu uređaj
- Držite uređaj s obe ruke
- Pre nego što počnete da radite sa mašinom, vodite računa da je svaka pričvrсна ručka zatvorena
- Uključite mašinu na mrežni napon (u struju)
- Pre nego na prekidaču uključite mašinu, glavu za glačanje/šmirglanje držite dalje od radne površine koju ćete obrađivati.
- Sada startujte mašinu da bi počela da obavlja posao obrade/glačanja/šmirglanja površine. U uskim i nepristupačnim, nepodesnim mestima, radite mašinom sa kratkom dužinom drške. Za više zidove mašinu namestite na srednju dužinu drške. Za plafone, mašinu namestite na najdužu dužinu drške.
- Nemojte suviše pritiskati mašinu da bi izbegli preopterećenje. Pritiskajte glavu mašine pravilnim i odgovarajućim pritiskom kako bi postigli što bolji efekat glačanja odnosno šmirglanja (obrade) površine. Dobar efekat obrade odnosno glačanja i šmirglanja površine postiže se uglavnom pravilnim izborom abrazionog materijala šmirgl papira.
- Kada završite sa obradom površine, isključite mašinu.

8. ČUVANJE I ODRŽAVANJE MAŠINE



Pre nego što počnete da obavljate bilo kakva podešavanja, servisiranje ili održavanje, izvucite utikač iz struje (utičnice mrežnog napajanja). Vaša električna alatka ne zahteva nikakvo dodatno podmazivanje ili održavanje. Alatku uvek ostavljajte i držite na suvom mestu. Ako je električni kabl oštećen, njega treba da zameni proizvođač mešalice, njegov ovlašćeni serviser ili neka slična kvalifikovana stručna osoba. Na taj način će se izbeći moguće opasnosti. Ako se kvar ne može otkloniti, odnesite mikser kod ovlašćenog servisera radi opravke.

Čišćenja

- Sigurnosni uređaji, ventilacioni otvori i kućište motora se moraju održavati u što čistijem stanju, da nema prašine i prljavštine. Mašinu treba čistiti čistom krpom ili sa vazduhom pod malim pritiskom (komprimovani vazduh malog pritiska).
- Preporučujemo da mašinu uvek očistite odmah posle upotrebe.

- Mašinu redovno čistite vlažnom krpom i sa malo mekane sapunice. Ne koristite razređivače ili sredstva za čišćenje, jer ona mogu da oštete plastične delove mašine. Vodite računa da voda ne uđe u uređaj.

Grafitne četkice motora

- Ako dođe do prevelikog varničenja na motoru, dajte da kvalifikovani električar proverí stanje četkica. **Pažnja!** Samo u ovlasćenom servisu smeju da se zamene četkice.

9. OTKLANJANJE KVARA U SLUČAJU NEKOG PROBLEMA

(1) Glavni prekidač je uključen, ali motor ne radi.

- Labavi provodnici u utikaču ili u utičnici napona
Proverite i opravite utičnicu i utikač
- Neispravan prekidač
Zamenite prekidač

(2) Glavni prekidač je uključen, ali se čuje neki neuobičajen zvuk, motor ne radi ili radi veoma sporo.

- Kontakti prekidača neispravni
Zamenite prekidač
- Zaglavio neki deo
Proverite i opravite električnu alatku
- Suviše veliki pritisak za vreme rada zbog otpora koji ima motor
Manje pritiska za vreme rada

(3) Motor se greje

- U motor upali neki delovi (materijal)
Izvadite te deliće
- Nema ili je zaprljana mast za podmazivanje
Podmažite ili zamenite mast
- Suviše veliki pritisak
Koristite manji pritisak za vreme rada

(4) Česte ili jake varnice na komutatoru motora

- Kratak spoj na rotoru
Zamenite rotor
- Grafitne četkice istrošene ili zaglavile
Proverite četkice (zamenite ako je potrebno)
- Nepravilan rad komutatora
Očistite ili izšmirglajte komutator

Radi vaše lične bezbednosti, nikada ne skidajte delove ili pribor električne alatke dok ona radi. U slučaju kvara električne alatke uvek dajte da se alatka opravi samo u specijalizovanoj radionici ovlasćenog servisa.

10. NALEPNICE NA VAŠOJ ALATKI (ako ih ima)

V	Volti	Hz	Hertz
~	Naizmenična struja	W	Wati (snaga)
n_o	Broj obrta na praznom hodu (bez opterećenja)	o/min	Broj obrta ili broj hodova u minuti



Zbog svoje lične bezbednosti, **PROČITAJTE** i **UPOZNAJTE** se, pre upotrebe alatke. Uvek sačuvajte ovaj Priručnik sa uputstvima za rukovanje radi dalje upotrebe.



Uvek nosite štitnike za uši kada radite s ovim uređajem.



Uvek nosite zaštitne naočare kada radite s ovim uređajem.



Uvek nosite masku za disanje kada radite s ovim uređajem.

11. ZAŠTITA OKOLINE

Reciklirajte sirove materijale, umesto da ih bacate u otpad.

Uredjaj, oprema i pakovanje - treba da budu reciklirani u skladu sa principima očuvanja životne sredine. Plastični delovi su identifikovani za recikliranje prema tipu materijala.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
 Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
 Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07170225200**
 CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
 KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: MAŠINA ZA BRUŠENJE ZIDOVA
Product:

Oznaka tipa/modela: VDS 600
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: HZ10060327-001 od 28.7.2010
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 13/2010).
 On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 13/2010).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
 Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
 Niš, 19.06.2017. 18.06.2020.



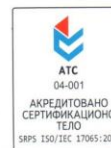
Generalni direktor

Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
 Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
 e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P1016030900**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA BRUSILICA SA DISKOM
Product:

Oznaka tipa/modela: VDS 600
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izvešaj/sertifikat: 150800052HZH-V1 od 02.09.2015.
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek Testing Services Hangzhou, China
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Važi do:
Place and date: Valid until:
Niš, 08.11.2016. 07.11.2021.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine

Brusilica za zid Villager VDS 600

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov,
na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 08.11.2017

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Zvonko Gavrilov

**МАШИНА ЗА ШЛАЙФАНЕ НА СТЕНИ С
ТЕЛЕСКОП
Villager VDS 600
Оригинални инструкции за употреба**



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

1. ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

Това устройство е предназначено за шлайфане и полиране на гипсови стени, тавани, стени на вътрешна и външна повърхност, за почистване (полиране) на остатъци на пода, почистване на слоеве на боя, лепило, остатъци от гипс (вар) и така нататък.

Този машина не е предназначена и не е подходяща за обработка на предмети, които съдържат азбест.



При използване на това оборудване, или когато използвате това устройство, задължително е да се придържате на определените мерки за сигурност за да предотвратите нараняването или вредите, които при това могат да се случат. Следователно, вие трябва винаги внимателно и до края да прочетете тези инструкции в Наръчника за ползване.

Този Наръчник трябва да се съхранява на сигурно място, така че винаги да бъде под ръка и да може да се използва веднага, когато е необходимо. Този Наръчник трябва винаги да бъде заедно с устройството, когато устройството се дава на някое друго лице да го използва. Ние не носим никакъв вид отговорност за инциденти или щети, причинени от неспазване на всички инструкции, които са дадени в този Наръчник, както и всички мерки за сигурност.

2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗА МАШИНАТА

Модел	VDS 600
Мощност	600W
Скорост	0-1000 o/min
Диаметър на шкурката	225 mm
Диаметър на тръбите	32 mm
Къса дължина (без допълнителна тръба - дръжка)	1.23 / 1.65 m
По-голяма дължина (с допълнителна тръба –дръжка)	2.20 m
Тегло с къса дължина (без допълнителна тръба)	4.5 kg
Тегло с по-голямата дължина (с допълнителна тръба)	4.9 kg
Класа на защита	□ / II

Стойности на емисии на шум, определени в съответствие с EN 60745	
Ниво на налягането на излъчването на шума L_{pA}	85 dB(A)
Нестабилност на шума K_{pA}	3,0 dB
Горна граница на нивото на налягането на излъчвания шум L_{WA}	96 dB(A)
Нестабилност на шума K_{WA}	3,0 dB
Обща стойност на вибрациите според стандарта EN 60745	
Обща стойност на вибрациите $a_{h, DS}$	2.93 m/s ²
Нестабилност на вибрациите K	1.5 m/s ²

Ние си запазваме правото да променяме техническите характеристики, правото на евентуални печатни грешки, без предизвестие. Снимките на продукта може да се различават от действителния външен вид на устройството.

3. ИНСТРУКЦИИ ЗА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ

Чрез всички тези инструкции за работа появяват се следните знакове (символи):



Ако не спазвате точно тези инструкции, този знак показва опасност от навреждания, риск за живота и евентуални повреди на устройството.



Този знак показва присъствието на електрически ток.

Преди употреба на машината, внимателно прочетете до края всички инструкции за работа в този Наръчник. Запознайте се с начина на работата и с функционирането на машината. За да се осигури правилното функциониране на машината, винаги поддържайте машината в съответствие с инструкциите от Наръчника. Напътствията за работа и придружаващите документи трябва винаги да пазите наблизо до себе си, съответно до самата машина (устройството).

При използването на електрическото устройство, винаги трябва да спазвате следните основни мерки за безопасност, за да можете по този начин да се предпазите от токов удар, нараняване или пожар (изгаряния). Винаги прочетете всички инструкции преди да използвате електрическия инструмент. Винаги спазвайте сигналите за сигурност.



Винаги проверете дали вашето захранващо напрежение съответства с напрежението, приложено върху идентификационната табелка на машината.



Машината е двойно изолирана в съответствие с Европейските стандарти EN60745. Поради това не е необходим проводник за заземяване.

ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРАВИЛНО НАПРЕЖЕНИЕТО: Напрежението от мрежата, трябва да съответства на данните, посочени на идентификационната табелка на машината.

ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРАВИЛЕН ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДЪЛЖИТЕЛЕН КАБЕЛ: Винаги използвайте одобрен удължителен кабел, който е предназначен за използване при електрическите инструменти. Кабелът трябва да е с диаметър от най-малко 1,5 mm². Когато удължителния кабел е на руло, развийте кабела напълно.

ВЕДНАГА ИЗКЛЮЧЕТЕ УСТРОЙСТВОТО - В СЛУЧАЙ НА:

1. Повреда на щепсела, електрическия кабел или повреда на кабела.
2. Счупване на ключа
3. Когато има дим или миризма на изгоряла изолация

4. ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА МЕРКИ ЗА СИГУРНОСТ



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички предупреждения и инструкции, отнасящи се до мерките за сигурност. Доколкото не се спазват предупрежденията и инструкциите, свързани с безопасността, това може да доведе до токов удар, пожар и сериозни телесни повреди. Запазете всички предупреждения и инструкции за следващото използване на машината.

Терминът "електроинструмент" на предупрежденията се отнася до електрическите инструменти, които използват захранващото напрежение (с електрически кабел) или до електрическите инструменти, които използват батерии (без електрически кабел).

1. Сигурност на работното място

- a) Работното място трябва да бъде чисто и добре осветено. Неподреденото или мрачно работно място може да предизвика нежелани случки.
- b) Не използвайте електрическия инструмент в експлозивна среда, като например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Електрическите инструменти, създават искри, които могат да възпламенят праха или експлозивните изпарения.
- b) Децата и страничните лица трябва да бъдат отдалечени на разстояние когато се работи с тази машина. Преченето по време на работа може да предизвика загубата на контрол върху машината.

2. Електрически мерки за сигурност

- a) Щепселът на електрическия инструмент трябва да съответства с контакта. Никога не правете никакви промени върху щепсела. Не използвайте никакви адаптери за щепсели в комбинация с електрическите инструменти, които имат заземяване. Първоначално монтираните, непроменените щепсели и правилните гнезда намаляват риска от токов удар.
- b) Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности каквито са тръби, радиатори, хладилници и печки. Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено посредством посочените компоненти.
- c) Не излагайте електроинструментите на дъжд или при условия, където има много влажност. Влизането на вода в електроинструмента **увеличава риска от токов удар**.
- d) Не злоупотребявайте електрическия кабел и не го използвайте за носене на инструмента, за дърпане на инструмента, ил за изключване на щепсела от контакта в стената. Електрическият кабел трябва винаги да се пази от горещи предмети, по-далеч от масла, остри предмети (ръбове) и от подвижните части. Повреден или заплетен електрически кабел **увеличава риска от електрически (токов) удар**.
- e) Когато електрическия инструмент използвате на открито, винаги използвайте подходящ удължителен кабел, който се използва за работа на открито. Използването на подходящ кабел намалява риска от токов удар.
- f) Ако използването на инструменти във важни условия е неизбежно, съответно, ако имате нужда да използвате инструмента във влажни условия, винаги използвайте дефектнотокова защита (РСД) за защита от елактрозахранването. Използването на този РСД уред намалява риска от токов удар.

3. Лична сигурност

а) Винаги бъдете нащрек, винаги гледайте какво правите и използвайте здрав разум при работа с електрическия инструмент. Не работете с инструмента когато сте изморени или под действие на алкохол, лекарства или някакви медикаменти. Един малък миг невнимание при работата с електрическия инструмент може да доведе до сериозни лични наранявания.

б) Винаги носете защитно облекло и защитни очила. Оборудванията за безопасност, каквито са маска за защита от прах, защитни обувки, които не се пързаят, предпазна каска или антифони (в зависимост от вида и прилагането на инструмента), които се използват за съответни условия на работа, намаляват риска от наранявания.

в) Предотвратете случайното (по невнимание), включване на инструмента. Водете сметка основният ключ винаги да бъде в изключена (off) позиция преди да включите инструмента към електрическата мрежа или към батерията и винаги когато повдигате или носите този инструмент (трион). Носенето на инструмента със сложен пръст върху ключа, или електрическото захранване, което има този ключ за включване / изключване, може да предизвика катастрофа.

д) Преди включването на инструмента, първо трябва от него да се премахнат всички ключове, или други инструменти. Ключ, или какъвто и да било инструмент за регулация, който е оставен върху движещите се части на инструмента може да предизвика катастрофа.

е) Не се протягайте. През цялото време на работа поддържайте необходимото равновесие и здраво да стоите на краката си. По този начин постигате по-добър контрол и управление на инструмента в неочаквани ситуации.

ф) Винаги бъдете облечени правилно. Не носете бижута и леки дрехи, които свободно се движат около вас. Пазете косата си, дрехите и ръкавиците отдалечени от подвижните части на инструмента. Свободните дрехи, бижутата и дългата коса могат да бъдат захванати от подвижните части на инструмента.

г) Ако съществуват устройства за свързване на оборудвания за всмукване и събиране на прах, винаги пазете те да бъдат включени (свързани) правилно и правилно да се използват. Използването на оборудването за всмукване на прах намалява рисковете, които са свързани с прах.

4. Използване и грижи за електрическите инструменти

а) Никога не претоварвайте инструмента. Винаги използвайте правилно електрическия инструмент за вашите нужди. Използването на правилните съответния инструмент в обхвата на резултатите от дейността дава възможност за по-ефективна и по-безопасна работа.

б) Не използвайте електроинструмента, ако главният бутон за захранване е повреден. Всеки електроинструмент, който не може да се включва или изключва със своя ключ (не може да се контролира работата на инструмента) е опасен и веднага трябва да се поправи.

в) Изключете щепсела от електрическата мрежа (или извадете батерията) преди регулиране, подмяна на оборудването и аксесоарите, или пазене (съхранение) на инструмента. Тези превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно

(неволно) стартиране на инструмента.

d) Инструментът, който не се използва, оставяйте далече от достъпа на деца. Водете сметка електрическите инструменти не ползва никой, който не е запознат с инструкциите за работа с инструмента. Електрическите инструменти са опасни в ръцете на хора, които не са обучени да работят с тях.

e) Поддържайте електроинструментите редовно. Проверявайте състоянието на движещи се части, дали са се забили, дали някои части са счупени, или каквото и да било друго състояние, което може да повлияе неблагоприятно на функционирането на инструмента. Ако инструментът е повреден незабавно трябва да го занесете на ремонт, преди повторна употреба. Много нещастни случаи се случват заради лошото поддържане.

f) Инструментът за рязане (шлайфане) трябва винаги да бъде остър и чист. Съществува по-малка възможност, че инструментът който се поддържа правилно да бъде повреден, или да забие. С такъв инструмент по-лесно се работи и се управляват.

g) Използвайте електроинструмента, аксесоарите, оборудването, инструментите и т.н., в съответствие с тези инструкции и по начина, както е предвидено за конкретния вид на електрическия инструмент, като се вземат предвид условията за работа и самата работа, която трябва да се изпълни. Ако електрическият инструмент се използва по различен начин от този за който е предназначен, това може да предизвика опасни ситуации.

5. Сервиз

a) Вашето електрическо устройство може да се сервизира само от оторизиран сервиз, при което се използват само оригинални резервни части. По този начин ще се поддържа сигурността на устройството.

5. МЕРКИ ЗА СИГУРНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ТАЗИ МАШИНА ЗА ПОЛИРАНЕ /ПЛАЙФАНЕ

Внимание!

При използването на електрическите инструменти трябва да се придържате към следните основни мерки за сигурност за защита от токов удар, повреди и опасност от пожар. Преди да започнете да използвате този инструмент, първо прочетете този Наръчник и стриктно следвайте инструкциите, които са дадени в него. Наръчника пазете на сигурно място.

-
- Оборудването, съответно устройството, никога не трябва да се използва в среда, където съществува опасност от експлозия.
 - Никога не позволявайте електрическият кабел да докосва която и да било част от тялото ви.
 - Използвайте единствено удължителни кабели, за които е разрешено използването на открито.

- Никога не форсирайте машината за някои несъответстващи дейности, каквито примерно са грапаво шлайфане на някои повърхности, миене и т.н. Това може да доведе до наранявания и може да бъде опасно.
- При сервиз на машината, винаги използвайте само оригинални резервни части. В противен случай, не може да Ви гарантираме безопасно управление на устройството.
- Позволената скорост на оборудването (аксесоарите за полиране или шлайфане) трябва да бъде най-малко равна на максималната скорост на самата машина. В противен случай това може да доведе до чупене на аксесоарите, ако скоростта на работата е по-висока от разрешената максимална скорост на самия инструмент.
- Никога не използвайте повредено оборудване (оборудване за шлайфане или полиране). Преди всяка употреба, проверете дали аксесоарите не са изрязани или напукани. Например, проверете, дали диска/плочата за шлайфане/полиране може би е напукан. Уверете се, че никой не е в близост до мястото, където се работи с инструмента. Работете с максимална скорост една минута, с което ще проверите дали са наред аксесоарите за свързване.
- Не оставяйте машината докато не се спре напълно. В противен случай, можете напълно да загубите контрол върху машината.
- Редовно почиствайте изпускателния отвор на машината. Докато работите, дръжте машината здраво с двете си ръце, за да можете безопасно да работите с нея.
- Когато шлайфате, не използвайте голяма шкурка. При избора на диск за полиране / шлайфане, винаги прочетете инструкциите на производителя на диска. Шкурката, която е по-голяма от основата върху която се слага може да представлява опасност да се порежете и да си навредите, а също може да се стигне и до забиване на машината.
- Машината може да бъде свързана най-вече за една тръбна наставка (дръжка).
- Препоръчваме ви винаги, докато работите, да носите промишлени защитни ръкавици и защитни очила.
- Винаги носете тесни дрехи.
- Винаги бъдете готови за обратна реакция на машината.
- Винаги носете защитна маска P2 за да се защитите от опасния прах. Винаги използвайте съответната прахосмукачка.

6. КАК СЕ ИЗПОЛЗВА ТАЗИ МАШИНА ЗА ПОЛИРАНЕ/ШЛАЙФАНЕ



Преди подготовката на устройството за работа, преди някоя поправка или поддържане, винаги трябва да изключите ключа на инструмента и да извадите щепсела от електрозахранването.

Преди първото пускане в експлоатация

- Проверете дали номиналната честота на захранващото напрежение съответства с техническите данни от идентификационната табелка на инструмента.
- Преди употреба на инструмента винаги първо внимателно прочетете инструкцията за работа.

6.1 Монтаж

Разширете или отворете машината и монтирайте / закрепете дръжката, както е показано на фигурите 1-1, 1-2 и 1-3. Склопете машината по обратна процедура.



Sl. 1-1 Sl. 1-2 Sl. 1-3
Монтирайте винта в жлеба Блокирайте с помощта на предпазител Окончателен монтаж

Демонтаж на инструмента в обратен ред.

Забележка: Ако установите, че предпазителя е прекалено стегнат, или прекалено хлабав, че може да блокира, съответно да прикрепя дръжката, тогава с ръка затегнете винта, за да бъде дръжката по-хлабава, или по-стегната.

Монтирайте шкурката на кръгла основа / диск (носител). Фигура 2



Фиг. 2

Водете сметка отворите на шкурката да съвпадат точно с дупките на диск основата.

Монтаж - регулиране на средната дължина.

Попуснете, съответно разхлабете гайката на бобината, фигура 3-1, чрез завъртане наляво и с издърпване (дължината) на дръжката, да бъде със средна дължина.



Фиг. 3-1

Тогава затегнете гайката чрез завъртане вдясно, фигура 3-2



Фиг. 3-2

Връщане в първоначално положение когато дръжката не е изтеглена върши се по обратен ред.

Монтаж - регулиране на най-дългата дължина на дръжката

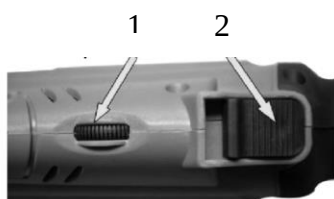
Поставете допълнителна ръкохватка в края на инструмента. След това завъртете гайката на бобината в края на инструмента за да затегнете дръжката. Фигура 4.



Фиг. 4

6.2 Електронно управление

Тази машина (инструмент) има следните характеристики, като е посочено:



Фиг. 5

1 → Регулатор за скоростта

2 → Ключ за включване / изключване (On/Off)

- Ключ за включване / изключване (On/Off) с мек старт. Този ключ овъзможавя машината да стартира авно и тихо, без треперене.
- Регулатор на скоростта. Регулиране на скоростта от 0-1000 o/min чрез обръщане на колелцата (1) (фигура 5). С този регулатор ползващият, съответно операторър може да регулира скоростта на обръщането на диска за различни повърхности които обработва.
- Регулатор на константната скорост на работа. По този начин се поддържа постоянна скорост без оглед дали натоварването се променя, или не се променя.

6.3 Подмяна на диска за шлайфане

Фиг. 6

- Поставете шестоъгълния ключ (размер 5) на главата на шестоъгълния винт, разположен на блока за затягане на диска. Фигура 6.
- Държете здраво диска и след това завъртете ключа за да отстраните диска.
- Монтаж на новия диск за шлайфане на споменатия финт. Фигура 6.

Внимание: Винаги монтирайте само определения абразивен диск за шлайфане. За да се осигури оптимален перформанс за работа на инструмента, машината трябва да работи в продължение на няколко минути при ниска скорост, така че абразивния диск перфектно да налегне върху повърхността за уплътняване. По време на този процес, от абразивната глава излизат частици от бяла пена. Обаче това не нанася вреди на машината.

6.4 Две възможности за изтегляне (отстраняване) на прахта

Съществува вътрешно изтегляне (отстраняване) (7-1) и външно изтегляне (7-2) на прахови частици. Системата за вътрешно изтегляне на прахта с 8 дупки събира фините прахови частици, които се придържат към стената и тавана и по този начин се получава перфектно ефект на премахване на прах от тези повърхности.



7-1 Вътрешно изтегляне / отстраняване

7-2 Външно изтегляне / отстраняване

6.5 Полиране / Шлайфане на съседни / близки ръбове

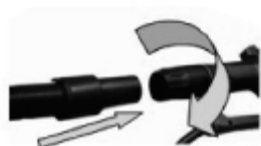
Монтажни сегменти на четката могат лесно да достигнат до близкия ръб, който се почиства. Фигура 8.



6.6 Включване към прахосмукачка

Вдишването на прах е опасно за здравето! Когато изпълнявате работа, която произвежда прах, винаги носете защитна маска.

- Разхлабете затягащата гайка
- Свържете, съответно включете маркуча към изхода на дръжката. Фигура 9.
- Другият край на маркуча включете към прахосмукачката.



Фиг. 9

7. РАБОТА С МАШИНАТА - УПРАВЛЕНИЕ

- Не докосвайте главата на устройството.
- Държете устройството с двете си ръце.
- Преди да започнете да работите с машината, проверете дали всяка дръжка за прикрепване е затворена.
- Включете машината към електро мрежата (в електрически ток).
- Преди да включите машината с ключа, главата за полиране / шлайфане поставете далеч от работната повърхност, която ще обработвате.
- Сега стартирайте машината за да започне да изпълнява задачите за обработка / полиране / шлайфане на повърхностите. В тесните и недостъпни, неподходящи места, работете с машина с къса дължина на дръжката. За по-високи стени подесете машината на средната дължина на дръжката. За тавани, инсталирайте машината на най-голямата дължина на дръжката.
- Не натискайте силно машината, за да се избегнете претоварване. Натискайте главата на машината правилно и с подходящо налягане за да постигнете възможно най-добър ефект на полиране, съответно шлайфане (обработка) на повърхността. Добър ефект на обработка, съответно на полиране и шлайфане на повърхността се постига главно чрез правилен подбор на абразивни шкурки.
- Когато завършите обработката на повърхността, изключете машината.

8. СЪХРАНЯВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ НА МАШИНАТА



Преди да започнете да изпълнявате каквото и да било регулиране, сервиз или поддръжка, извадете щепсела от електрическата мрежа (от мрежата за електрохранване). Вашият електроинструмент не се нуждае от допълнително смазване или поддръжка. Инструментът винаги оставяйте и съхранявайте на сухо място. Ако електрическият кабел е повреден, трябва да бъде подменен от производителя, негов упълномощен сервиз, или някой квалифициран експерт. По този начин ще се избегне евентуална опасност. Ако дефектът не може да се премахне, однесете миксера при оторизиран сервиз за ремонт.

Почистване

- Предпазното устройство, вентилационните отвори и корпуса на двигателя трябва да се поддържат в чисто състояние, да няма прах и мръсотия. Устройството трябва да се почиства с чиста кърпа или с въздух при ниско налягане (сгъстен въздух със средно налягане).
- Препоръчваме машината винаги да почиствате веднага след употреба.
- Устройството редовно почиствайте с влажна кърпа и малко мека пяна от сапун. Не използвайте разтворители или почистващи препарати, тъй като те могат да повредят пластмасовите части на машината. Водете сметка водата да не навлезе в устройството.

Графитни четки на двигателя

- Ако има прекалено искри върху двигателя, нека квалифициран електротехник да провери състоянието на четките. **Внимание!** Позволено е четчиците да бъдат заменени само в оторизиран сервиз.

9. ПРЕМАХВАНЕ НА АВАРИЯТА В СЛУЧАЙ НА НЯКОЙ ПРОБЛЕМ

(1) Основният ключ е включен, но двигателят не работи.

- Хлабави проводници в щепсела или в контакта.

Проверете и поправете щепсела и контакта.

- Повреден ключа.

Подменете контакта

(2) Основният ключ е включен, обаче чува се някой необичаен звук, двигателят не работи или работи много бавно.

- Контактите на ключа са дефектни

Заменете ключа.

- Някоя част е забила

Проверете и поправете електроинструмента.

- Прекалено високо налягане по време на работа поради съпротивлението, което има двигателя

По-ниязко налягане по време на работа

(3) Двигателят се загрива

- В двигателя са попаднали някакви части (материиали)

Извадете тези части

- Липсва, или е замръсено маслото за смазване

Смажете или подменете греса

- Твърде високо налягане

Използвайте по-малко налягане по време на работа.

(4) Чести или силни искри на комутатора на двигателя

- Късо съединение на ротора

Подменете ротора

- Графитните четки са изхабани или са забили

Проверете четките (заменете ако е необходимо)

- Неправилна работа на комутатора

Почистете или изшлайфайте комутатора

За Вашата лична безопасност, никога не отстранявайте части или аксесоари от електроинструмента докато е включен към мрежата. В случай на авария на електроинструмента винаги вършете поправки единствено в специализирана работилница на оторизиран сервиз.

10. ЕТИКЕТТЕ НА ВАШИЯТ ИНСТРУМЕНТ (ако има такива)

V	Волти	Hz	Hertz
~	Променлив ток	W	Wat (сила)
n_o	Брой на обороти в празен ход (без натоварване)	o/min	Брой на обороти или брой на ходове в минута



Заради своята лична сигурност, ПРОЧЕТЕТЕ И ЗАПОЗНАЙТЕ СЕ, преди да използвате инструмента.

Винаге пазете този Наръчник с напътствията за употреба заради по-нататъшното използване.



Винаги носете защитници за уши когато работите с това устройство.



Винаги носете защитни очила когато работите с това устройство.



Винаги носете маска за дишане когато работите с това устройство.

11. ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Рециклирайте суровите материали, вместо да ги изхвърляте като отпадък.

Устройството, аксесоарите и опаковката - трябва да бъдат рециклирани в съответствие с принципите на защита на околната среда. Пластмасовите части са идентифицирани за рециклиране според вида на материала

Декларация за съответствие

Според Машинната директива 2006/42/ЕС от 17 май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината

Машина за шлайфане на стени Villager VDS 600

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС относно машините
- Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/ЕС, 2012/50/ЕС, 2012/51/ЕС относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна

Място/дата: Любляна, 08.11.2017

Отговорно лице за съставяне на техническите документи

Звонко Гаврилов

БРУСИЛКА ЗА ЗИД СО ТЕЛЕСКОП
Villager VDS 600
Оригинални упатства за употреба



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



1. ОПИС НА МАШИНАТА

Овој уред е направен за шмирглање на гипсани ѕидови, плафони, за чистење на остатоци на подови, за чистење на слоеви на боја, лепак, остатоци од гипс и сл. Оваа машина не е предвидена и не е погодна за обработка на предмети кои содржат азбест.



Кога го користите овој алат мора да се придржувате на одредени мерки на безбедност, за да спречите повреди или штети. Зато внимателно прочитајте го целото упатство.

Упатството чувајте го на сигурно место за да може да го прочитате кога ќе ви затреба. Ако некому го дадете алатот мора да го дадете и упатството. Ние не прифаќаме никаква одговорност за несреќа или штета настаната поради непочитување на упатствата кои се дадени во овој Прирачник, како и сите мерки на безбедност.

2. ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ НА МАШИНАТА

Модел	VDS 600
Сила	600W
Брзина	0-1000 вртежи/мин
Пречник на брусната хартија	225 mm
Пречник на цевката	32 mm
Кратка должина (без додатната цевка - рачка)	1.23 / 1.65 m
Поголемата должина (со дополнителната цевка – рачка)	2.20 m
Тежина со кратката должина (без дополнителната цевка)	4.5 kg
Тежина со дополнителната должина (со дополнителната цевка)	4.9 kg
Класа на заштита	□ / II

Вредности на емисија на бучава добиени според стандардот EN 60745	
Ниво на притисок на емисија на бучава L_{pA}	85 dB(A)
Нестабилност на бучавата K_{pA}	3,0 dB
Ниво на притисок на бучавата L_{WA}	96 dB(A)
Нестабилност на бучавата K_{WA}	3,0 dB
Вкупна вредност на вибрациите според стандардот EN 60745	
Вкупна вредност на вибрации $a_{h,DS}$	2,93 m/s ²
Нестабилност на вибрации K	1.5 m/s ²

Го задржуваме правото за измени на техничките карактеристики, правото на можните типографски грешки, без претходна напомена. Фотографиите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот.

3. УПАТСТВА КОИ СЕ ОДНЕСУВААТ НА МЕРКИТЕ НА БЕЗБЕДНОСТ

Низ сите овие упатства за употреба се јавуваат следниве знаци, симболи:



Ако не се придржувате на овие упатства, овој знак покажува опасност од повреди, ризик опасен по живот и можни оштетувања на апараторт.



Овој знак покажува присуство на електрична струја.

Пред почеток со работа внимателно прочитајте го целото упатство. Запознајте се со начинот на работа и функционирање на машината. За да обезбедите правилна работа на машината, секогаш одржувајте ја машината во склад со упатството. Тоа треба секогаш да ви е при рака. Кога користите ел. апарати мора секогаш да водите сметка за следниве основни мерки на безбедност за да се заштитите од ел.удар, повреди или од пожар и опекотини.



Секогаш проверете дали вашиот мрежен напон одговара на напонот кој е даден на идентификационата плоча на машината.



Машината има двострука изолација во склад со Европскиот стандард EN60745. Поради тоа не е потребен проводник за заземјување.

КОРИСТЕТЕ СЕКОГАШ ПРАВИЛЕН НАПОН: Напонот на мрежата мора да одговара на податоците на идентификационата плоча.

СЕКОГАШ КОРИСТЕТЕ ПРАВИЛЕН ПРОДОЛЖЕН КАБЕЛ: Секогаш користете само одобрен продолжен кабел кој одговара на машината. Кабелот мора да има најмалку пречник 1,5мм². Кога продолжниот кабел е на калемот, одмотајте го до крај.

ВЕДНАШ ИСКЛУЧЕТЕ ГО УРЕДОТ – ВО СЛУЧАЈ:

1. Неисправност на утикачот, ел.кабел или оштетување на кабелот.
2. Скршен прекинувач
3. Дим или миризба на изгорена изолација

4. ОПШТИ ПРАВИЛА ЗА МЕРКИ НА БЕЗБЕДНОСТ



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите предупредувања и упатства кои се однесуваат на мерки на безбедност. Доколку не се почитуваат предупредувањата за безбедност, тоа може да доведе до ел.удар, пожар, како и до сериозни повреди. Чувајте го упатството за следната употреба.

Изразот електричен алат се однесува на електричен алат кој користи мрежен напон (со ел.кабел) или ел.алати кои користат батерија (без ел.кабел).

1. Безбедност на работно место

- a) **Работното место мора да биде добро исчистено и осветлено.** Во спротивно може да дојде до несреќа.
- b) **Не ја користете ел.алатка во експлозивна средина, како што се присуство на запалливи течности, гасови или паршина.** Ел.алатки создаваат искри кои може да ја запалат прашината или експлозивните испарувања.
- c) **Децата и минувачите мора да бидат одалечени од машината со која се работи.** Сметањето при работа може да доведе до несреќа.

2. Електрични мерки на безбедност

- a) **Утикачот на ел.алатка мора да одговара на штекрот за напојување. Никогаш не правете никакви модификации на утикачот.** Не користете никаков адаптер за утикачот во комбинација со ел.алат кој има уземјување. Оригинални и неизменети утикачи го намалуваат ризикот од ел.удар.
- b) **Избегнувајте допир на тело со заземјени површини како што се цевки, радијатори, фрижидери или шпорети.** Постои зголемен ризик од ел.удар ако телото ви е уземјено преку наведените предмети.
- c) **Не го изложувајте ел.алат на дожд и места со влага.**
- d) **Немојте да го носите алатот за кабелот.** Не го влечете и не го исклучувајте алатот со влечење на кабелот. Ел.кабел треба да биде подалеку од топли и остри предмети. Оштетен кабел може да доведе до ел. удар.
- e) **Кога ел.алатка ја користите на отворено секогаш користете соодветен продолжен кабел за надворешна употреба.**
- f) **Ако користењето на алатката во влажни услови е неопходно секогаш користете уред за резидуална струја RCD за заштита на напојувањето.**

3. Лична безбедност

- a) **Секогаш бидете претпазливи, следете што работите.** Не работете ако сте уморни, под дејство на алкохол, или лекови.
- b) **Секогаш носете заштитна опрема и наочари.** Сигурносната опрема коако маска, сигурносни обувки, шлем, штитници за уши го намалуваат ризикот при работа.
- c) **Спречете го ненамерното вклучување на алатката.** Водете сметка прекинувачот да е секогаш во исклучена off позиција пред да ја вклучите алатката во струја.
- d) **Пред да ја вклучите машината од неа извадете клуч или др. алатка за подесување бидејќи тоа може да предизвика несреќа.**
- e) **За време на работата имајте стабилна положба, не се протегајте и цврсто стоите на нозете.**
- f) **Секогаш бидете правилно облечени.** Не носете накит и широка облека. Пазете ја косата, ракавите и облеката подалеку од ротирачките делови.
- g) **Ако постојат приклучни уреди за собирање на прашина водете сметка тие да се правилно приклучени.**

4. Користење и грижа за електричниот алат

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена.** Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот на се вклучува (ON) или исклучува (OFF).** Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) **Извадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот.** Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него.** Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
- e) **Редовно одржувајте ги електричните алати. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба.** Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба.** Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување, и полесно се контролираат.
- g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5. Сервисирање

- a) Вашиот ел.уред може да го сервисира само овластен сервисер со користење на оригинални резервни делови. Така ќе се одржи безбедност на уредот.

5. МЕРКИ НА БЕЗБЕДНОСТ КАЈ ОВАА МАШИНА ЗА ШМИРГЛАЊЕ

Внимание!

Кога го користите ел.алат мора да се придржувате на следниве мерки на безбедност како заштита од ел.удар, повреди и опасност од пожар. Пред употреба прочитајте го ова упатство и придржувајте се кон упатствата кои се дадени во него. Прирачникот чувајте го на сигурно место.

- Опремата не смее да се користи во експлозивна атмосфера
- Никогаш не дозволувајте ел.кабел да го допира вашето тело.
- Користете само продолжни кабли кои се одобрени за надворешна употреба.

- Немојте никогаш да ја форсирате машината за некои несоодветни работи, како грубо брусење, четкање и сл.
- При сервисирање користете само оригинални делови. Во спротивно не е загарантирана безбедна работа.
- Дозволената брзина на опремата мора да биде најмалку иста како максималната брзина на самата машина. Во спротивно може да дојде до кршење на приборот.
- Никогаш не користете оштетен прибор. Пред употреба проверете дали приборот е оштетен. Никој не смее да биде во близина на алатката додека работите. работете со макс. брзина на алатот само 1 мин., со што ќе ја проверите исправноста на приклучниот прибор.
- Не ја оставајте машината додека потполно не запре.
- Редовно чистете ги издувните отвори на машината. Додека работите цврсто држете ја машината.
- Кога шмирглате не користете голема шмиргла. Кога бирате диск за брусење секогаш прочитајте го упатството од производителот на дискот. Шмирглата која е поголема од основата каде се поставува може да биде опасна за работа. □ Машината може да биде поврзана најмногу со една продолжна цевка (рачка) □ Додека работите секогаш носете заштитни ракавици и наочари.
- Секогаш носете тесна облека.
- Секогаш бидете спремни на обртниот момент на машината додека работите.
- Секогаш носете заштитна маска P2 за да се заштитите од опасна прашина. Секогаш користите и соодветен усисивач.

6. КАКО СЕ КОРИСТИ ОВАА МАШИНА ЗА ШМИРГЛАЊЕ



Пред подесување на машината, поправка или одржување мора да ја исклучите алатката и да го извлечете утикачот од штекерот.

Пред прво пуштање во работа

- Проверете дали номиналната фреквенција на мрежниот напон одговара со техничките податоци на идентификационата плочка на алатката.
- Пред употреба на алатката прво прочитајте го упатството за работа.

6.1 Монтажа

Отворете ја машината и монтирајте ја рачката, како што е прикажано на сликите 1-1, 12, 1-3. машината склопете ја по обратен редослед.



Сл. 1-1

Монтирање на завртката во жлеб



Сл. 1-2

Блокирање со помош на осигурач



Сл. 1-3

Завршна монтажа

Расклопување на алатката по обратен редослед

Напомена: Ако утврдите дека осигурувачот е премногу стегнат или лабав да ја блокира или да ја прицврсти рачката, тогаш со рака подесете го затегачкиот штраф за да рачката биде полабава или подобро стегната.

Поставете шмиргла на дискот (носачот) Слика 2



Сл.2

Водете сметка дупчињата на шмирглата да се поклопат со дупчињата на дискот на постољето.

Монтажа – подесување на средна должина на дршката

Попуштете ја завојната навртка, слика 3-1, свртете во лево и со извлечете ја рачката на средна должина.



Сл.3-1

Тогаш притиснете ја навртката со вртење во десно, слика 3-2

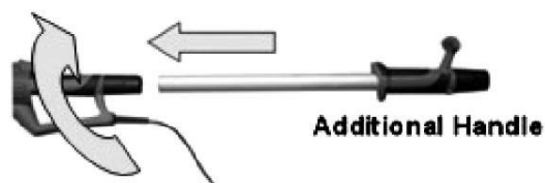


Сл.3-2

Враќање во првобитната положба кога рачката не е извлечена се врши со обртатен едослед.

Монтажа – подесување на најдолга должина на рачката

Ставете ја додатната рачка на крај на алатката. Потоа свртете го штрафот на крајот на алатката за да ја затегне рачката. Слика 4

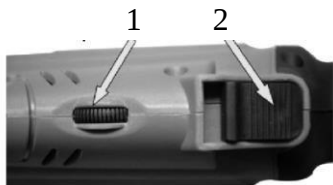


Дополнителна рачка

Сл.4

6.2 Електронско управување

Оваа машина (алатка) ги има следниве карактеристики, како што е наведено:



Сл.5

1 □ Регулатор на брзина

2 □ Прекинувач за вклучување/исклучување (On/Off)

- Прекинувачот со мек старт овозможува машината да стартува полека и мирно.
- Регулатор на брзината. Подесување на брзината од 0-1000 о/мин со вртење на тркалцето (1) слика 5. Со овој регулатор може да се регулира брзината на вртење на дискот за различни површини на обработка.
- Регулатор со константна брзина на работа. На овој начин се одржува постојана брзина на работа без разлика дали се менува оптеретувањето на машината.

6.3 Замена на брусниот диск



Сл.6

- Вметнете го шестоаголниот клуч (величина 5) во главата на шестоаголниот штраф кој се наоѓа на затегачкиот блок на дискот. Слика 6
- Цврсто држете го дискот и потоа свртете го клучот за да го симнете дискот.
- Монтажата на новиот брусен диск со затегање на споменатиот штраф. Слика 6

Внимание: Секогаш монтирајте само одреден брусен диск

За да се обезбедат оптимални перформанси на алатката, машината треба да работи неколку мин. со минимална брзина за да брусниот диск совршено налегне на заптивната површина. За време на овој процес, од брусната глава излегуваат честици на бела пена. Но ова не и штети на машината.

6.4 Две опции за собирање на прашина

Постои внатрешно всисување (7-1) и надворешно всисување (7-2) на честици за прашина. Системот на внатрешно всисување на прашина со 8 дупки за собирање на прашина кои се држат на зидот и плафонот, и така се добива совршено собирање на прашина.



7-1 Внатрешно извлекување / отстранување

7-2 Надворешно извлекување / отстранување

6.5 Шмирглање на соседни ивици

Монтажните сегменти на четката овозможуваат да се шмирглаат соседните ивици.

Слика 8.



6.6 Приклучување на усисивач

Вдишување на прашина е опасно по здравје. Кога работите работи кои создаваат прашина, носете заштитна маска.

- Попуштете ја затегачката навртка.
- Приклучете црево на излезот на рачката. Слика 9
- Другиот крај на црево то приклучете го на усисивачот



Сл.9

7. РАБОТА СО МАШИНАТА РАКУВАЊЕ

Не ја допирајте главата на машината.

- Држете ја машината со двете раце.
- Пред да почнете да работите со машината, водете сметка секоја прицврстувачка рачка да е добро затворена.
- Вклучете ја машината на мрежен напон (во струја).
- Пред да ја вклучите машината на прекинувачот, главата за шмирглање држете ја подалеку од зидот кој ќе го обработувате.

- Сега стартувајте ја машината. На достапни и тесни места работете со кратка рачка. За повисоки зидови користете ја подолгата рачка. А за плафони користете ја најдолгата рачка.
- Немојте премногу да ја притискате машината за да избегнете преоптеретување. Притискајте ја главата на машината со соодветен притисок за да постигнете подобар ефект на шмирглање. Добар ефект на шмирглање се постигнува со правилен избор на шмиргла.
- Кога ќе завршите со работа исклучете ја машината.

8. ЧУВАЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ НА МАШИНАТА



Пред да започнете со работа, одржување или сервисирање, извлекете го утикачот од струја. Вашата алатка не бара никакво дополнително одржување или подмачкување. Алатката чувајте ја на суво место. Ако е кабелот оштетен веднаш треба да го замени овластен сервисер или квалификуван електричар. Така ќе се избегнат можни опасности. Ако дефектот не може да се поправи однесете ја алатката на овластен сервисер.

Чистење

- Сигурносните уреди, вентилационите отвори и куќиштето на моторот мора да се одржуваат чисти, да нема прашина и нечистотија. машината чистете ја со чиста крпа или со воздух под мал притисок.
- Ви препорачуваме машината да ја чистите веднаш штом ќе завршите со работа.
- Машината редовно чистете ја со влажна крпа и блага сапуница. не користете разредувачи или сретства за чистење, бидејќи тие може да ги оштетат пластичните делови на машината. Водете сметка вода да не навлезе во уредот.

Графитни четкици на моторот

- Ако дојде до поголемо варничење на моторот, квалификуван мајстор нека ја провери машината. **ВНИМАНИЕ! Само овластен сервисер може да ги замени четкиците.**

9. ОТСТРАНУВАЊЕ НА ДЕФЕКТИ ВО СЛУЧАЈ НА НЕКОЈ ПРОБЛЕМ (1)

Главниот прекинувач е вклучен, но моторот не работи.

-Лабави проводници во утикачот или во штекерот на напонот

Проверете и поправете го утикачот и штекерот.

-Неисправен прекинувач Заменете го прекидачот.

(2) Главниот прекинувач е вклучен, но се слуша некој необичен звук, моторот не работи или работи многу sporo.

-Контактите на прекинувачот е неисправен

Заменете го прекинувачот.

-Заглавен некој дел

Проверете ја и поправете ја електричната алатка.

-Преголем притисок за време на работа поради отпорот кој го има моторот. Помал притисок за време на работа.

(3) Моторот се грее

-Во моторот има паднато некои делови(материјал)

Извадете ги тие делови

-Заглавил некој дел

Проверете и направете ја електричната алатка

-Преголем притисок

Користете помал притисок за време на работата

(4) Честио варничење на роторот на моторот

-Краток спој на роторот

Знени го роторот

-Графитните четкици се истрошиле или заглавиле

Провери ги четкиците и замени ги ако е потребно

-Неправилна работа на колекторот на роторот

Исчистиго ишмирглајго колекторот

За ваша безбедност никогаш не ги отстранувајте делвите или приборот на електричната алатка додека работи. Во случај на дефект обратете се во овластениот сервис.

10. НАЛЕПНИЦИ НА ВАШАТА АЛАТКА (ако ги има)

V	Волти	Hz	Херци
~	Наизменична струја	W	Вати (сила)
n_o	Број на вртежи во празен од (без оптеретување)	o/min	Број на вртежи во мин



Поради своја лична безбедност ПРОЧИТАЈТЕ и ЗАПОЗНАЈТЕ се ова упатство за Употреба



Секогаш носете заштита за уши кога работите со уредот.



Секогаш носете заштитни очила кога работите со уредот.



Секогаш носете заштитна маска кога работите со уредот.

11. ЗАШТИТА НА ОКОЛИНАТА

Рециклирајте ги суровите материјали, наместо да ги фрлате во отпад.

Уредот, опремата и пакувањето – треба да бидат рециклирани во согласност со принципите за заштита на животната средина. Пластичните делови идентификувани се за рециклирање според типот на материјалот.

Изјава за сообразност

По директива 2006/42/ЕС од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината

Брусилка за зид Villager VDS 600

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС на безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електрична компатибилност
- Директива 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

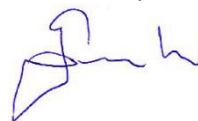
EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Одговорно лице за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов,
на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана.

Место / датум: Љубљана, 08.11.2017

Одговорно лице за составување на техничка документација
Звонко Гаврилов



Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

Web: www.villager.si ; www.villager.rs